

中文佛經是世界上最圓滿最真實的經典 悟道法師主講
(共一集) 2021/4/29 華藏淨宗學會 檔名：W
D21-121-0001

各位觀眾，大家好。阿彌陀佛！

今天我們這個節目要來跟大家分享一個主題，題目就是「中文佛經是世界上最圓滿最真實的經典」。過去家師淨老和尚也曾經請教過台大哲學系的教授，方東美先生。向方教授請教中文的佛經(就是印度梵文經典傳到中國來翻譯，翻譯成中文的佛經)，請教方教授對這樁事情（翻譯經典）他的看法。方教授毫無遲疑的就回答，他說梵文經典傳到中國來翻譯，翻成之後，中文經典不但足以代替原來梵文經典的本意，而且更圓滿、更深廣。這是中國文言文。

印度傳到中國來翻譯成中文經典是比較淺顯的文言文，可以說人人都能念得懂，很容易念。不像中國古文一些文言文，一般人讀了比較不容易懂。翻譯經典的法師也考慮到這個方面，就是要讓它普及化，所以大家念起來很好念，很容易懂。像鳩摩羅什法師翻譯的《佛說阿彌陀經》，翻譯經過一千多年，我們現在誦起來很順暢。還有民國初年夏蓮居老居士，他發心會集《無量壽經》五種原譯本，會集得也是天衣無縫，會集得太好了。因為五種原譯本內容出入很大，就是證明佛當年這部經不止講一次，最少講三次以上，每一次講這部經，當然聽眾有時候不同，有些講法也不一樣，所以內容出入就很多、很大，這本經有的，那本經沒有；那本經有的，這本沒有。所以自古以來，從宋朝王龍舒居士開始會集，到清朝有三次會校本，但是都不理想、都有瑕疵，因此讀誦的人也不多，大家大部分讀《佛說阿彌陀經》。《無量壽經》會集本是民國初年，夏老居士發心重新會集，他沒有改動原來翻譯人的文字，他只是做

會集整理的工作，把它會集得真的是非常完善，大家讀起來順暢，好讀、好誦、好記。所以我們從這兩部經來看，其他經，像《金剛經》、《地藏菩薩本願經》，很多經典，我們讀起來都很順暢。所以這個可以證明方老師（方教授）講的，中文佛經不但足以代替原梵文經典，而且比原來的梵文更能夠顯示出經義的圓滿、真實，也就是經文裡面所詮釋的真實義更能顯示出來，這是讚歎到頂點了。

最近在網路上，有人說一千多年來中文佛經都是假的，都是後人編造的，只有巴利文的經典才是真的佛講的。這種說法，實在講也是很離譜，完全不合乎邏輯，不但不客觀，是太離譜。當然我們明白、認識中文佛經的人，一笑了之，但是可能會有很多人會被這種言論來誤導，認為中文佛經都是假的。所以在這裡，我們也做個簡單的說明。他這個講法不客觀，也沒有邏輯性，就憑自己去看過巴利文的經典，然後就否定其他文字的經典，這是很不客觀的。因為佛法的傳播，它是四面八方，不是只有傳到南傳這些國家。所以現在佛教有三大系：南傳佛教、北傳佛教、藏教佛教。藏教佛教代表密，北傳就是中國、日本、韓國、越南，這支是北傳，大乘佛教。自古以來，小乘佛法、大乘佛法在古時候就有爭議，不是現在才有。你看天親菩薩這個公案，大家應該都聽過，他的哥哥學大乘的，他學小乘的，他不承認大乘是佛講的，造了五百部論來毀謗大乘。後來明白了，懺悔，要割舌頭。他哥哥就講，割舌頭有什麼用？你造都造了，你現在要懺悔，要怎麼懺悔？你再造五百部論來讚歎大乘，那就懺悔了，改過來，懺悔就是改過。所以後來稱為「千部論師」。

這個公案大家在網路上可以去查，很容易查。因為我們時間的關係，在這裡也不詳細談了。主要要跟大家說明的，有人在懷疑。經典前面都有六種成就，佛要滅度之前就有想到這個問題，佛弟子

也提出這個問題。請問釋迦牟尼佛說，佛陀你在世講的經教，我們弟子以後要做整理、做結集，把它記錄成文字，要流通到十方，以後的人要怎麼樣證明這個經典是佛你親自講的？經文前面要安什麼，才能取信於後人？佛就講了六種成就：如是、我聞、一時、佛、在什麼地方、跟什麼人在一起，這個叫六種成就。「如是我聞」就是阿難自己親自聞佛所說記錄下來，不是聽人家講的，也不是自己編的，是如是我聞。有人就說，後面的人也可以自己編個經典，加上如是我聞。講這個話也是太幼稚了。過去佛經的翻譯，不是一個人翻的，是很多人，一個翻譯場最少幾百人，最多三千多人。唐朝武則天的譯場三千多人，而且是國家在做的，政府審定的，請當代的高僧大德來審核的，真的是經典，沒有錯誤了，才能入《大藏經》。

從唐朝，唐、宋、元、明、清，一直到清朝，最近一次的《大藏經》編輯就是《乾隆大藏經》，我們華藏淨宗學會淨老和尚提倡印一萬部流通，簡稱《龍藏》。這都是經過國家政府在嚴格的審核、檢查，請當代的高僧大德來鑑定，確定是真經才能入藏。所以以前入《藏經》都是政府（國家）在做的，怎麼可能自己一個人想去編造經典就可以入《藏經》，那不是這樣的。所以我們不要聽這些謠言，聽了這些謠言，我們自己就吃虧上當，我們一定要很客觀的來分析這樁事情，不要被騙，不要上當。最好也不要去看這些不正確的言論，那是誤己誤人，毀謗三寶（謗佛、謗法、謗僧）。你看歷代祖師多少人依這些經修行成就的，最近一個海賢老和尚，他依《佛說阿彌陀經》，念一句南無阿彌陀佛，他自在往生，他作證轉給我們看，證實這部經沒錯，他修行真的得到成就。這個我們再不相信，要相信那些胡說八道的，就很愚痴了。所以我們要相信中文佛經是世界上最圓滿最真實的經典！

好，今天就跟大家分享到這裡，祝大家福慧增長，法喜充滿。
阿彌陀佛！